

Montageanleitung

Magnetband Montageset

(Original)

Assembly instructions

Magnetic tape installation kit

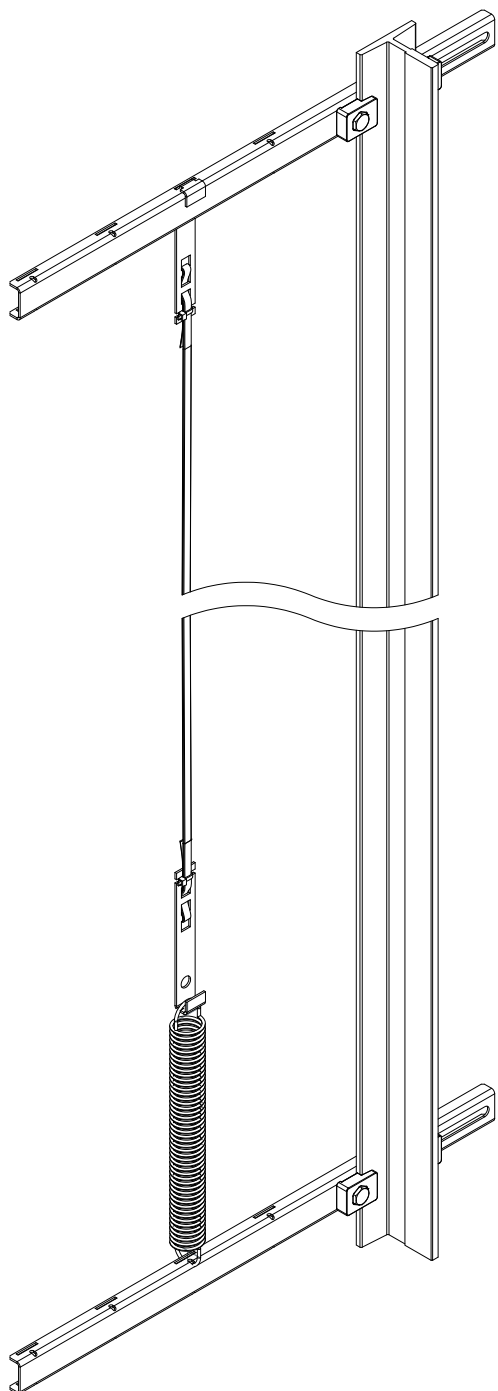
(Translation of the original assembly instructions)

Manuel de Montage

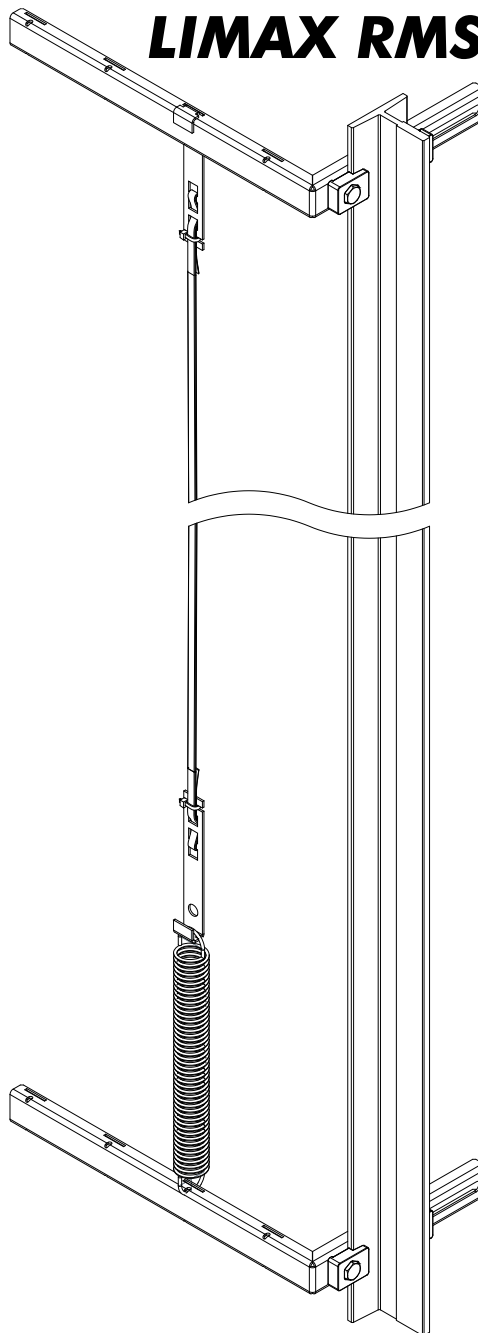
Kit d'installation de la bande magnétique

(Traduction du manuel de montage original)

LIMAX RMS



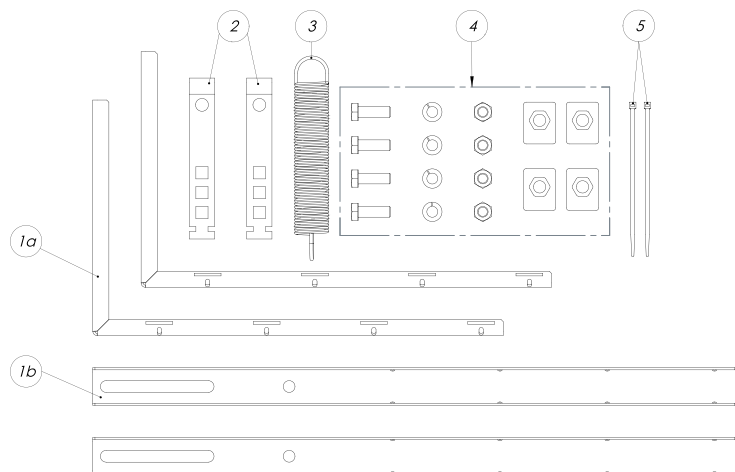
LIMAX RMS90



1 Inhalt / Content / Table des matières

1	Inhalt / Content / Table des matières	2
2	Set Inhalt / Kit Content / Contenu du Kit	2
3	Zu diesem Dokument / About this Document / A propos de ce document	3
4	Montageablauf / Installation Procedure / Procédure d'installation	6

2 Set Inhalt / Kit Content / Contenu du Kit



Englisch	
①a	Crossbeam for "Rucksack" Layout(2x)
①b	Crossbeam for Standard Layout(2x)
②	Tape fixture (2x)
③	Spring (1x)
④	Rail clips including nuts and bolts (4x)
⑤	Cable ties (2x)

Deutsch	
①a	Querträger für Rucksack Layout (2x)
①b	Querträger für Standard Layout (2x)
②	Bandhalter (2x)
③	Spannfeder (1x)
④	Schienenklammern inkl. Schrauben und Muttern (4x)
⑤	Kabelbinder (2x)

Français	
①a	Traverse pour montage "sac à dos" montage arrière (2x)
①b	Traverse pour montage standard (2x)
②	Attache de bande magnétique (2x)
③	Ressort (1x)
④	Agrafes des rails incluant les vis et écrous (4x)
⑤	Serres-câble (2x)

Document- No.: D-100924 / Rev. 7

Document- Name: LIMAX-RMS-000-MI-DEF

Änderungen vorbehalten / Subject to change / Sous réserve de modifications – © 2021, ELGO Batscale AG

ELGO Batscale AG

Measuring | Positioning | Control

Föhrenweg 20, FL-9496 Balzers

Fon.:+423 (0) 380 02 22, Fax.:+423 (0) 380 02 24

Internet: www.elgo.li, Mail: info@elgo.li



3 Zu diesem Dokument / About this Document / A propos de ce document




3.1 Funktion / Function / Fonction

D	Die vorliegende Montageanleitung liefert die erforderlichen Informationen für die Montage, die Inbetriebnahme, den sicheren Betrieb sowie die Demontage des LIMAX RMS. Die Montageanleitung ist stets in einem leserlichen Zustand und zugänglich aufzubewahren.
E	These mounting instructions provide all the information you need for mounting, commissioning, the safe operation and disassembly of the LIMAX RMS. The mounting instructions must be available in a legible condition and complete version in the vicinity of the device.
F	Le présent mode d'emploi contient les informations nécessaires au montage, au raccordement, à la mise en service, à un fonctionnement sûr ainsi que des remarques importantes concernant le démontage du LIMAX S-RMS. Il est important de conserver le mode d'emploi (en condition lisible) près de l'appareil, accessible à tout moment comme partie intégrante du produit.

3.2 Zielgruppe: autorisiertes Fachpersonal / Target group: Authorized Qualified Personnel / Groupe cible: personnel spécialisé autorisé

	Sämtliche in dieser Montageanleitung beschriebenen Handhabungen dürfen nur durch ausgebildetes und vom Anlagenbetreiber autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.
D	Installieren und nehmen Sie das Gerät nur dann in Betrieb, wenn Sie die Montageanleitung gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich mit den geltenden Vorschriften über Arbeitssicherheit und Unfallverhütung vertraut. Auswahl und Einbau der Geräte sowie ihre steuerungstechnische Einbindung sind an eine qualifizierte Kenntnis der einschlägigen Gesetze und normativen Anforderungen durch den Maschinenhersteller geknüpft.
	All operations described in these mounting instructions must be carried out only by trained specialist personnel, authorized by the plant operator.
E	Please make sure that you have read and understood these mounting instructions and that you know all applicable prescriptions regarding occupational safety and accident prevention prior to installation and commissioning. Selection and installation of the devices as well as their embedding into the controlling system require qualified knowledge of the applicable laws and normative requirements on the part of the machine manufacturer.
	Uniquement du personnel qualifié, spécialisé et habilité par l'exploitant de l'installation est autorisé à effectuer les instructions décrites dans ce mode d'emploi.
F	Il est important de lire et de comprendre le mode d'emploi avant l'installation et la mise en service du composant. Vous devez également connaître les prescriptions en vigueur concernant la sécurité du travail et la prévention des accidents. Pour le choix et le montage des composants ainsi que leur intégration dans le circuit de commande, le constructeur de machines doit observer les exigences des directives harmonisées et des règlements en vigueur.

3.3 Verwendete Symbolik / Explanation of the Symbols used / Symboles utilisés

D		Vorsicht: Bei Nichtbeachten dieses Warnhinweises können Störungen oder Fehlfunktionen die Folge sein. Warnung: Bei Nichtbeachten dieses Warnhinweises können ein Personenschaden und/oder ein Schaden an der Maschine die Folge sein.
E		Caution: Failure to comply with this warning notice could lead to interferences or malfunctions. Warning: Failure to comply with this warning notice could lead to physical injury and/or damage to the machine.
F		Attention: Le non-respect de cette recommandation peut entraîner des pannes ou des défauts de fonctionnement. Avertissement: Le non-respect de cette instruction peut entraîner des blessures physiques et/ou des dommages à la machine.

3.4 Allgemeine Sicherheitshinweise / General Safety Instructions / Consignes de sécurité générales

D	<p>Die Sicherheitshinweise der Montageanleitung sowie landesspezifische Installations-, Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften sind zu beachten.</p> <p>Alle Angaben ohne Gewähr. Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.</p>
E	<p>The user must observe the safety instructions in these mounting instructions, the country-specific installation standards as well as all applicable safety regulations and accident prevention rules.</p> <p>The information contained in these mounting instructions manual is provided without liability. Subject to technical modifications.</p>
F	<p>Les consignes de sécurité de ce mode d'emploi, les standards d'installation spécifiques au pays concerné ainsi que les dispositions de sécurité et les règles de prévention d'accidents sont à observer.</p> <p>Les caractéristiques et recommandations figurant dans ce document sont uniquement données à titre d'information et sans engagement contractuel de notre part. Sous réserve de modifications techniques.</p>

3.5 Haftungsausschluss / Exclusion of Liability / Clause de non-responsabilité

D	<p>Für Schäden und Betriebsstörungen, die durch Montagefehler oder Nichtbeachtung dieser Montageanleitung entstehen, wird keine Haftung übernommen. Für Schäden, die aus der Verwendung von nicht durch den Hersteller freigegebenen Ersatz- oder Zubehörteilen resultieren, ist jede weitere Haftung des Herstellers ausgeschlossen.</p> <p>Jegliche eigenmächtige Reparaturen, Umbauten und Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen nicht gestattet und schließen eine Haftung des Herstellers für daraus resultierende Schäden aus.</p>
E	<p>We shall accept no liability for damage and malfunctions resulting from incorrect mounting or failure to comply with these mounting instructions. The manufacturer shall accept no liability for damage resulting from the use of unauthorized spare parts or accessories.</p> <p>For safety reasons, invasive work on the device as well as arbitrary repairs, conversions and modifications to the device are strictly forbidden; the manufacturer shall accept no liability for damage resulting from such invasive work, arbitrary repairs, conversions and/or modifications to the device.</p>
F	<p>Nous déclinons les dommages et défaillances issus d'un montage erroné ou de la non-observation des instructions de ce mode d'emploi. Nous déclinons également la responsabilité pour les dommages résultant de l'utilisation d'accessoires ou de pièces de rechange non autorisés par le fabricant.</p> <p>Pour des raisons de sécurité, il est strictement interdit de transformer ou modifier un dispositif de sécurité de sa propre initiative. Le fabricant ne peut être tenu responsable pour les dommages y découlant.</p>

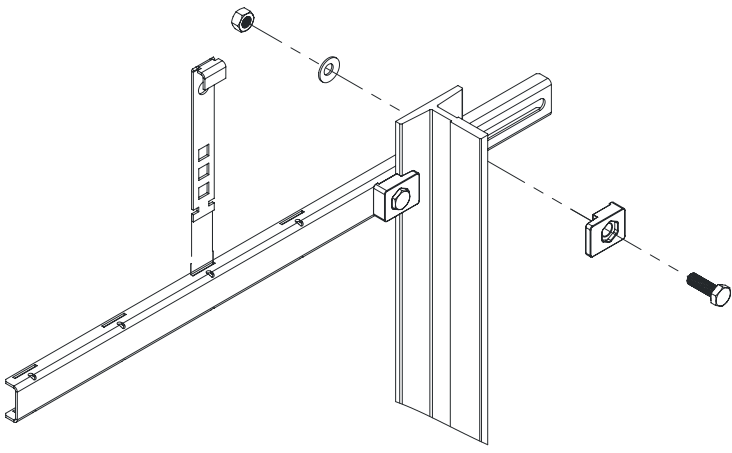


FIG 1

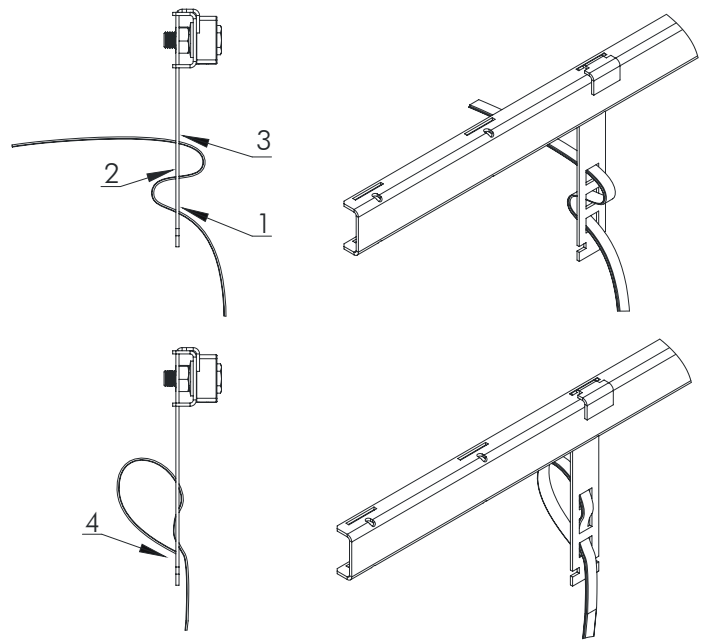


FIG 2

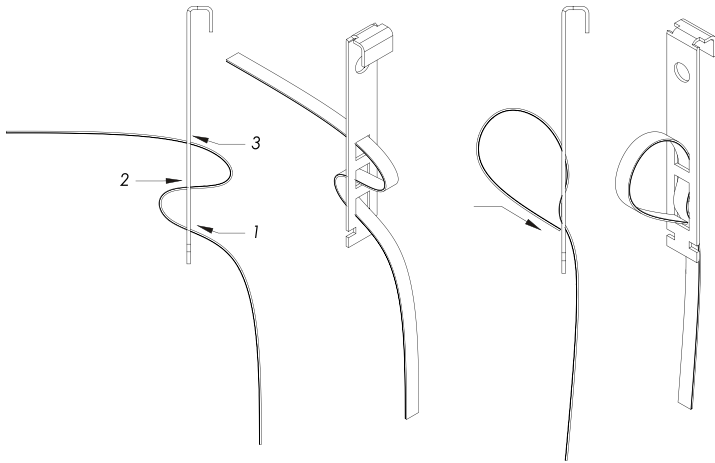


FIG 3

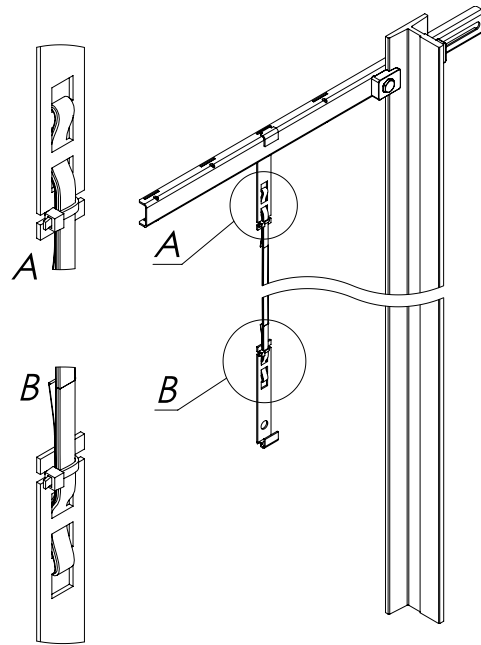


FIG 4

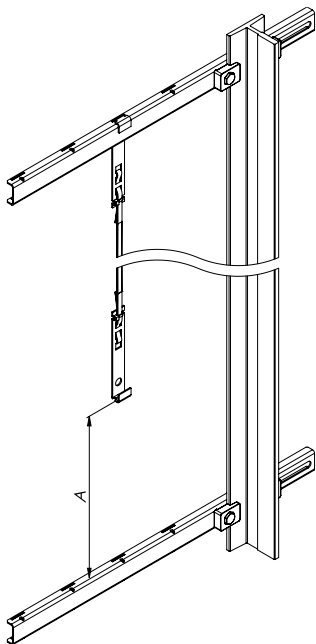


FIG 5

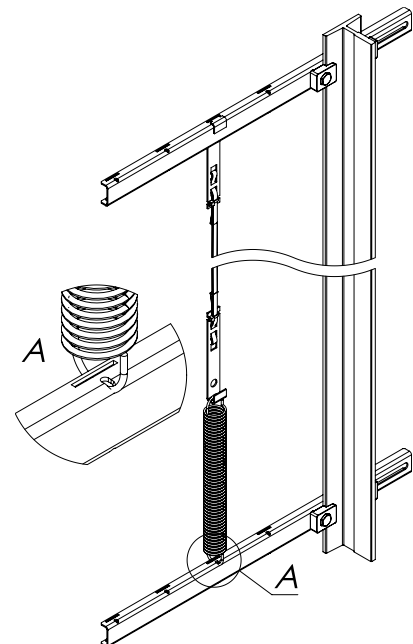


FIG 6

4 Montageablauf / Installation Procedure / Procédure d'installation

4.1 FIG 1

- D** Befestigen Sie einen Querträger im Schachtkopf. Stellen Sie einen festen Anzug der Schrauben sicher min. 45 Nm, so dass sich der Träger auch unter Last nicht verschiebt. Schieben sie den Bandhalter in einen der Schlitze im Querträger wie im Bild dargestellt. Nützen sie den Schlitz, welcher sich für die Platzverhältnisse in Ihrer spezifischen Installation am besten eignet. Eine Position möglichst nahe an der Führungsschiene ist zu bevorzugen.
- E** Install one crossbeam in the shaft head by using the rail clips. Make sure that the clips screws are well tightened min. 45 Nm, so that the crossbeam does not move. Slide one tape clamp into the crossbeam as shown. Use any of the slots provided depending on your specific space situation in the installation. A position as close to the guide rail as possible is advantageous.
- F** Installez une traverse sur le haut du rail de guidage de la cabine en utilisant les clips de fixation et visseries fournis. Assurez-vous que la traverse soit bien fixée min. 45 Nm et qu'elle ne bouge pas. Insérez une attache de bande dans la traverse tel que représenté sur le dessin. Utilisez l'emplacement souhaité en fonction de la position de la bande souhaitée dans la cage d'ascenseur. Un emplacement le plus près possible du rail de guidage et d'avantage.

4.2 FIG 2

- D** Der Bandhalter muss bei diesem Schritt im Querträger sein. Fädeln Sie nun das Band in den Bandhalter wie im Bild gezeigt. Achten Sie auf die Orientierung des Bandes. Die Magnetseite muss später zum Sensorkörper zeigen. Das Prinzip funktioniert wie ein selbsthemmender Gürtel. Lassen Sie mindestens 20 cm Band überstehen und drücken Sie das Band im Bandhalter flach. Ein Knick im oberen Bogen ist gewünscht. Sichern Sie zum Schluss das Band mit einem Kabelbinder am unteren Ende des Bandhalters (siehe FIG4).
- E** This step must be done with the clamp inside the crossbeam. Thread the tape through the clamp and back down, as shown. Mind the orientation of the tape – the magnet side must face the sensor body later on. Basically, the fixture works like a self-locking belt. Leave at least 20 cm tape at the spare end. Press the loops flat in the clamp. There should be a break in the upper loop. In the end, secure the tape with a cable tie at the bottom of the clamp (see FIG 4).
- F** Cette étape doit être effectuée avec l'attache insérée dans la traverse. Glissez la bande dans l'attache puis repassez. Attention au sens de la bande - la face magnétique doit être située du côté du corps du capteur. Le principe est un auto serrage de la bande. Laissez au moins 20 cm de bande dépasser l'extrémité de l'attache. Tirez alors sur la bande pour replier la boucle et sécuriser la en installant un serre câble (voir FIG 4).

4.3 FIG 3

- D** Nach dem Verlegen des Bandes im Aufzugschacht, bringen Sie den Bandhalter für Position Schalter am unteren Ende des Bandes an. Lassen sie mindestens 20 cm Band überstehen und drücken Sie das Band im Bandhalter flach. Ein Knick im unteren Bogen ist gewünscht. Sichern Sie zum Schluss das Band mit einem Kabelbinder am oberen Ende des Bandhalters (siehe FIG 4).
- E** After the tape has been installed in the shaft, fix the tape fixture for the position switch to the lower end of the tape. Leave at least 20 cm at the spare end and press the loop flat in the clamp. There should be a break in the lower loop. The end, secure the tape with a cable tie at the top of the clamp (see FIG 4).
- F** Une fois la bande installée dans la cage d'ascenseur, installez à l'extrémité basse de la bande l'attache pour interrupteur Laissez au moins 20 cm de bande dépasser l'extrémité de l'attache. Tirez alors la bande pour replier la boucle et sécurisez la en installant un serre câble (voir FIG 4).

4.4 FIG 5

- D** Montieren sie nun den zweiten Querträger in der Schachtgrube im Abstand A gemäss Tabelle. Stellen Sie einen festen Anzug der Schrauben mit min. 20 Nm sicher, so dass sich der Träger auch unter Last nicht verschiebt.
- E** Now install the second crossbeam in the shaft pit with distance A according to the table. Make sure that the screws are well tightened min. 20 Nm, so that the crossbeam does not move.
- F** Montez maintenant la deuxième traverse sur le rail en respectant l'espace A conformément au tableau. Assurez-vous que la traverse soit bien fixée min 20Nm, afin que le support ne bouge pas une fois l'ensemble sous tension.

Bandlänge Band length Longeur de Bande	Federspannung (A) Spring tensioning (A) Tension du ressort (A)		
0-20m	287 mm ±10	61-80m	363 mm ±10
21-40m	311 mm ±10	81-100m	390 mm ±10
41-60m	337 mm ±10	101-120m	418 mm ±10
		121-140m	447 mm ±10

4.5 FIG 6

D	Führen Sie die Spannfeder in die vorgesehene Bohrung des Querträgers. Stellen Sie sicher, dass Sie dieselbe Position wie beim oberen Querträger benutzen. Haken Sie nun die Bandklammer in die Feder ein und spannen Sie die Feder. Beachten Sie den korrekten Sitz der Feder (siehe Detail A).
E	Insert the spring to the crossbeam using the provided holes. Make sure the spring is in the same slot position that was used on the top crossbeam. Attach the tape fixture to the top loop of the spring. Make sure the spring is correctly placed in the drill hole (detail A).
F	Insérer le ressort dans les trous de la traverse prévus à cet effet. Assurez-vous que la position utilisée sur la traverse est la même que celle de la partie haute. Accrocher l'attache dans la boucle supérieure du ressort. Veillez à ce que le ressort soit correctement placé dans son trou (détail A)

